

El idioma inglés en las universidades médicas cubanas

English Language in Cuban Medical Universities

Eva de los Ángeles Miralles Aguilera¹ <https://orcid.org/0000-0002-5946-4016>

Alain Manuel Chaple-Gil^{2,3*} <https://orcid.org/0000-0002-8571-4429>

¹Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, Facultad de Ciencias Médicas “Manuel Fajardo”. La Habana, Cuba.

²Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, Facultad de Ciencias Médicas “Victoria de Girón”. La Habana, Cuba.

³Universidad Autónoma de Chile, Facultad de Ciencias de la Salud. Temuco, Chile.

*Autor para la correspondencia: alain.chaple@uautonoma.cl

Recibido: 22/10/2024

Aceptado: 07/02/2025

El idioma inglés ha sido, a lo largo de la historia, la lengua preferida para la presentación a las comunidades científicas de resultados de investigación. En nuestros días el español y el francés han tomado fuerza en el ámbito de la economía y las finanzas, pero en las ciencias médicas se mantiene la supremacía de la comunicación en inglés. De ahí se deriva la importancia de que nuestros profesionales consideren este idioma para garantizar la inclusión de sus resultados de investigación en revistas de alto impacto, cuyo posicionamiento en los *rankings* internacionales han podido lograrse precisamente, entre otros factores, por el uso de esta lengua.

Cuba cuenta con planes de estudios únicos para todas las carreras de ciencias médicas y entre estos se hallan como estrategia curricular el conocimiento y la comunicación en el idioma inglés. Existen universidades de ciencias médicas en cada provincia del territorio nacional y en cada una de ellas un departamento de idioma inglés. Los profesores de estas cátedras académicas se dedican, fundamentalmente, a la enseñanza de la lengua a diferentes niveles de cada carrera en sus años curriculares.

Asimismo, existen reglamentos para el desarrollo, la dirección y el control del trabajo docente y metodológico en las diferentes carreras (Medicina, Estomatología, Enfermería, Tecnología de la Salud y, hasta hace algunos años, Psicología de la Salud).⁽¹⁾

Además de los contenidos de la lengua inglesa en la disciplina y sus asignaturas, existen en el diseño estrategias curriculares: la formación humanista del estudiante; la formación económica, jurídica, ambiental, cívica, patriótica y de historia de Cuba; el empleo generalizado de las tecnologías de la información y las comunicaciones; el correcto uso de la lengua materna; la comunicación en el idioma inglés; el uso de diversas fuentes bibliográficas en diferentes idiomas; entre otras.

En la formación posgraduada hay resoluciones sobre sus formas organizativas y de gestión, cuyo objetivo es garantizar una alta competencia profesional y avanzadas capacidades para el desempeño profesional especializado, la investigación, el desarrollo, la innovación y la creación artística, hasta obtener un título académico o un grado científico. Sin embargo, la práctica hace considerar que las habilidades declaradas en los planes de estudios de ambos momentos no se desarrollan por igual en los graduados, lo que constituye una fisura en la formación.⁽²⁾

El inglés, como el idioma global por excelencia, se ha convertido en una herramienta esencial en el mundo moderno; es considerado la lengua franca de la comunidad científica, por ejemplo, el 80 % de las revistas especializadas indexadas en Scopus (base de datos de investigaciones científicas) se publican en inglés. Las dos terceras partes de los científicos del mundo leen en dicha lengua y la utilizan como un medio para dar a conocer sus investigaciones.⁽³⁾

En general, el inglés garantiza comunicación internacional, oportunidades profesionales, estudios y desarrollo académico, acceso a la cultura y el entretenimiento, facilita el aprendizaje de otros idiomas y es el idioma de internet.^(4,5)

En Cuba varios autores han publicado el resultado de trabajos sobre el tema,^(5,6,7,8,9,10,11,12,13,14) pero cabría preguntarnos: ¿qué nos está faltando para

lograr el objetivo de formar un profesional integral, competente en todos los sentidos?, ¿habría que analizar el rol de los profesores universitarios y los espacios de preparación y desempeño docente para aliviar este problema?, ¿será la comunicación científica de los resultados de investigación la única fisura?

No es necesario insistir en la importancia de la comunicación científica de los resultados de nuestras investigaciones. Recientemente, la pandemia de COVID-19 nos puso a prueba, y ello determinó que los esfuerzos realizados por los investigadores a todos los niveles pudieran publicar en revistas de alto impacto a nivel nacional e internacional nuestra propuesta. Ello permitió que el mundo conociera qué se hacía en Cuba para el tratamiento y control de los pacientes afectados por el mortífero virus SARS- CoV-2 y la obtención de una vacuna contra este.⁽¹⁵⁾ Otros autores de Cuba y el mundo realizaron sus publicaciones.^(16,17,18,19)

Estos elementos tienen relación con las interrogantes declaradas anteriormente. Consideramos el rol que pudieran desempeñar los departamentos de inglés con actividades de asesorías en este sentido al resto de los departamentos; y, de no ser posible así, que las instituciones gestionen un personal para estas funciones a nivel de las universidades médicas, a hacer revisiones gramaticales a obras de investigadores que se ven obstaculizados por las fronteras lingüísticas. Estos investigadores, aun cuando pueden ser conocedores del idioma, al intentar publicar en revistas de primer y segundo nivel les exigen una certificación de que su manuscrito ha sido revisado gramaticalmente por un departamento profesional institucional o empresa dedicada a estos menesteres. Por tal motivo, contar con un respaldo de este tipo conduciría a cada profesional que investiga, en las instituciones de salud cubanas, a mantener una postura animosa de dar a conocer su trabajo, esfuerzo, y que defendería el nombre de la salud pública y la educación médica cubanas en tiempos en que el idioma no debe ser un obstáculo.

Existen razones y evidencias para buscar el camino hacia la solución del mejoramiento de las competencias comunicativas en idioma inglés, lo que requiere un análisis desde los departamentos de idioma de las facultades, con la intención de asesorar y ayudar a los investigadores en sus publicaciones. Ese sería un primer paso para el pregrado con profesores y estudiantes; y en el posgrado se debe exigir en todas sus formas la utilización de bibliografía, así como estrategias curriculares en ese sentido.

Referencias bibliográficas

1. Ministerio de Educación Superior Cuba. Reglamento organizativo del proceso docente y de dirección del trabajo docente y metodológico para las carreras universitarias en su capítulo Resolución 47. La Habana: Ministerio de Educación Superior; 2022 [acceso 03/03/2024]. Disponible en: https://siteal.iiep.unesco.org/sites/default/files/sit_accion_files/cuba_resolucion47-2022.pdf
2. Ministerio de Educación Superior Cuba Resolución No. 140/19.- Reglamento de la Educación de Posgrado de la República de Cuba. La Habana: Ministerio de Educación Superior; 2022 [acceso 03/03/2024]. Disponible en: <https://cuba.vlex.com/vid/resolucion-no-140-19-810750577>
3. Niño-Puello M. El inglés y su importancia en la investigación científica: algunas reflexiones. Revista Colombiana de Ciencia Animal-RECIA. 2013;5(1):243-54. DOI: <https://doi.org/10.24188/recia.v5.n1.2013.487/>
4. Berlitz (blog). La importancia de saber inglés en el mundo; 2025 [acceso 26/07/2023]. Disponible en: <https://www.berlitz.com/es-pr/blog/la-importancia-de-saber-ingles-en-el-mundo-actual#:~:text=En%20conclusi%C3%B3n%2C%20el%20ingl%C3%A9s%20es,la%20cultura%20y%20el%20entretenimiento>
5. Texidor-Pellón R, Reyes-Miranda D. La educación posgraduada de Inglés con fines específicos para profesionales de la Facultad de Estomatología. Educ. Méd. Super. 2014 [acceso 28/06/2024];29(3). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/502>
6. Texidor-Pellón R, Reyes-Miranda D, Cisnero-Reyna C. Las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza de inglés en Ciencias Médicas. Educ. Méd. Super. 2016 [acceso 28/06/2024];31(2). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/1012>
7. Reyes-Miranda D, Texidor-Pellón R, Moreno-Rivero Y. Algunas consideraciones sobre el desarrollo de una clase de la disciplina Inglés en ciencias médicas. Educ. Méd. Super. 2015 [acceso 28/06/2024];29(4). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/577>
8. Texidor-Pellón R, Reyes-Miranda N, Reyes-Miranda D, Díaz-Valle R. Uso de casos clínicos en inglés como herramienta para desarrollar la competencia comunicativa profesional. Educ. Méd. Super. 2021 [acceso 28/06/2024];35(2). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/2961>

9. Texidor-Pellón R, Díaz-Valle R, Reyes-Miranda D, Fernández-Campo R. Consideraciones sobre calidad del programa del curso de posgrado "Inglés Técnico para Profesionales de Estomatología". *Educ. Méd. Super.* 2018 [acceso 28/06/2024];33(1). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/1659>
10. Texidor-Pellón R, Reyes-Miranda D. El trabajo metodológico y su papel en la superación permanente de los profesores de Inglés de la Universidad de Ciencias Médicas. *Educ. Méd. Super.* 2012 [acceso 28/06/2024];26(2). Disponible en: <https://ems.sld.cu/index.php/ems/article/view/35>
11. Garbey Savigne E, Enriquez O'Farrill IJ. Tendencias actuales en la enseñanza de inglés con fines específicos. *Revista Científica Cultura, Comunicación y Desarrollo.* 2023 [acceso 28/06/2024];8(2):59-66. Disponible en: <http://rccd.ucf.edu.cu/index.php/rccd>
12. García Hernández KC, Llanio Martínez G, Arenas Gutiérrez R. La enseñanza del inglés como lengua extranjera: su inserción en la formación del profesional de la enfermería en Cuba. *Rev. Cubana Edu. Superior.* 2016 [acceso 29/08/2024];35(2):59-71. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0257-43142016000200005&lng=es&nrm=iso
13. De la Cruz Roselló JA. La organización del trabajo docente de la disciplina Inglés para la atención individualizada a los estudiantes en la ELAM. *Panorama Cuba y Salud.* 2011 [acceso 29/08/2024];6:99-102. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=477348946030>
14. Barceló Hidalgo M, Acosta Núñez N. La visibilidad de la ciencia, un reto necesario para la Universidad de Cienfuegos. *Universidad y Sociedad.* 2019 [acceso 29/08/2024];11(3):166-71. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2218-36202019000300166&lng=es&nrm=iso
15. Zayas Mujica R, Madero Durán S, Rodríguez Alonso B, Alfonso Manzanet JE. Producción científica sobre la COVID-19 en revistas médicas cubanas a 90 días del inicio de la pandemia. *Rev. habanera cienc. Méd.* 2021 [acceso 29/08/2024];19(4):e3576. Disponible en: <https://pesquisa.bvsalud.org/portal/resource/pt/biblio-1139185>
16. Ángel Rodríguez N, Alpízar León YP, García Hernández G. Importancia del idioma inglés en el campo de la Medicina. *Medicentro Electrónica.* 2020 Jun [acceso 29/08/2024];24(2):413-21. Disponible en:

http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1029-30432020000200413&lng=es

17. Ho Hyon S. El idioma inglés en medicina. Revista del Hospital Italiano. s. a. [acceso 29/08/2024]. Disponible en:

<https://www.hospitalitaliano.org.ar/docencia/biblioteca/attachs/1-editorial.pdf>

18. López-López W, Salas G, Vega-Arce CA, Cornejo-Araya MB, Yuh-Shan H. Publications on COVID-19 in high impact factor journals: A Bibliometric analysis. Universitas Psychologica. 2020;19:1-12. DOI:

<https://doi.org/10.11144/Javeriana.upsy19.pchi>

19. Andrade Molina D, Aroca Farez AE, Sono Toledo DD. Significación de la Licenciatura en Pedagogía del Idioma Inglés en la Universidad Técnica del Norte. Revista Conrado. 2018 [acceso 29/08/2024];14(62):251-7. Disponible en:

<http://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conradoMSc>

Conflicto de intereses

Los autores declaran que no existe conflicto de intereses.